

© *Magyar Egyházzene*, a felekezeti Magyar Egyházzenei Társaság negyedévi folyóirata — *Musica Sacra Hungarica*, periodicum trimestre Societatis (interconfessionalis) Musicae Sacrae Hungaricae — *Ungarische Kirchenmusik*, Quartalschrift der interkonfessionellen Gesellschaft für Ungarische Kirchenmusik — *Musique Sacrée Hongroise*, trimestriel de la Société (interconfessionnelle) de la Musique Sacrée Hongroise — *Hungarian Sacred Music*, Quarterly of the interconfessional Society for Hungarian Sacred Music — *Musica Sacra Ungherese*, rivista trimestrale della Società (interconfessionale) della Musica Sacra Ungherese — *Música Sagrada Húngara*, publicación trimestral de la Sociedad (interconfesional) de la Música Sagrada Húngara.

A szerkesztőbizottság elnöke — Praeses consilii editorialis — Präsident der Redaktionskommission — President of the editorial board — Presidente del consiglio di redazione — Presidente del consejo de redacción: *László Dobszay*.

Felelős szerkesztő — Redactor summus — Chefredakteur — Rédacteur en chef — Editor in chief — Capo redattore — Director en jefe: *Balázs Déri*.

Cím — Domicilium — Adresse — Adresse — Address — Indirizzo — Dirección:
Magyar Egyházzene (Balázs Déri), H-1064 Budapest, Vörösmarty u. 35.

IDEGENNYELVŰ ÖSSZEFOGLALÓK — TITULI COMMENTATIONUM — XVI (2008/2009) n. 2.

Karl-Heinrich Bieritz (*ford. Csontos Gergely*): „A hitelmékezet. Az egyházi év jelenünk kihívásai előtt”, 131–142. — Carolus Henricus Bieritz (*trad. Gregorius Csontos*): „Memoria fidei. Annus ecclesiasticus ante provocationem praesentis temporis”. Orig. Germanice: „Gedächtnis des Glaubens. Das Kirchenjahr vor den Herausforderungen der Gegenwart”.

Földváry Miklós István: „A magyarországi zsolozsma-lekcionárium temporáléjának jellegzetességei I.”, 143–154. — Nicolaus Stephanus Földváry: „Characteristica partis temporalis lectionarii officii Hungariae I”.

Kovács Andrea: „A Pray-kódex magyar szentek ünnepeire írt orációi és azok utóélete”, 155–168. — Andrea Kovács: „Orationes ad festa sanctorum Hungariae scripta in codice Prayano atque sors earum in temporibus successivis”.

Táborszky Gyöngyi: „Soproni korálkönyvek a XVIII–XIX. századból”, 169–200. — Georgina Táborszky: „Libri Sopronienses (Odenburgenses) ad cantus congregationales comitandos apti saeculi XVIII et XIX”.

Déri Balázs: „«Szép harmóniák, új dallamok». Az új *Baptista Gyülekezeti Énekeskönyv* — XII.”, 201–218. — Blasius Déri: „«Harmoniae pulchrae, novae melodiae». De novo *Cantionali Congregationali Baptistarum* — XII”.

„Ünnep és haszon.” Egy szerves életmű tanulságai (Szendrei Janka köszöntése) (Déri Balázs), 219–222. — „Theoria et praxis. Salutatio Ioannae Szendrei.” Blasius Déri.

David Hiley (*ford. Kiss Gábor*): „Hangközjelekkel rögzített énekek a Clm 14965a jelzetű kéziratban (Bamberg?, XII. sz., később Szt. Emmeram, Regensburg)”, 223–234. — David Hiley: „Cantus cum notatione intervallorum in ms. Clm 14965a (Bambergae? s. XII, postea monast. S. Emmerami, Ratisbonae)”. Orig. Anglice: „Some Chants with Interval-Notation in the Manuscript Clm 14965a (Bamberg? 12th c., later St. Emmeram Regensburg)”.